

CICLO DE CONFERENCIAS

LOS MARCADORES DISCURSIVOS Y LOS REGISTROS DE LENGUA EN TRADUCTOLOGÍA Y SU APLICACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE RUSO Y ESPAÑOL

a cargo de **Elena Ronina, profesora titular
de la Universidad Estatal**

F.M.Dostoyevskiy de Omsk (Rusia)

PROGRAMA

**ENTRADA
LIBRE**

Lunes, 13 de mayo (10:00 - 12:00 horas)

Definición del marcador discursivo.

Algunas tendencias actuales en el estudio de los marcadores en España y Rusia.

Clasificaciones de los marcadores.

Análisis práctico de ejemplos de traducciones al español de textos rusos dotados de marcadores discursivos.

Martes, 14 de mayo (10:00 - 12:00 horas)

Observaciones básicas acerca de los registros del español actual para fines de traductología.

Situación lingüística actual en Rusia. Registros pragmaestilísticos del ruso actual.

Situación lingüística actual en España. Registros pragmaestilísticos del español actual.

Miércoles y jueves, 15-16 de mayo (10:00 - 12:00 horas)

"Prostorechie" y español coloquial. Rasgos coloquiales de ambas lenguas en fonética, léxico y fraseología y gramática.

Normas y reglas de traducción aplicadas al material de diferentes registros.

**CERTIFICADO UCA
PARA LOS
PARTICIPANTES**

13-16 DE MAYO DE 2019
AULA INSTITUTO PUSHKIN
(EDIFICIO CONSTITUCIÓN 1812, CÁDIZ)